

СПИСОК ЖИТИЯ САВВЫ СТОРОЖЕВСКОГО ДЛЯ КИРИЛЛО-БЕЛОЗЕРСКОГО МОНАСТЫРЯ И РУКОПИСНАЯ ТРАДИЦИЯ ПАМЯТНИКА

Житие Саввы Сторожевского было написано в середине XVI в. по благословию митрополита Макария агиографом и гимнографом Маркеллом Безбородым.¹ Вскоре после создания Житие Саввы Сторожевского вошло в состав Успенского и Царского списков Великих Миней Четых. На этом основании Житие Саввы датируется временем не позднее 1552 г. Так как последние из чудес, включенных в Житие, относятся ко времени правления в Сторожевском монастыре игумена Афанасия (1543—1549),² то создание Жития Саввы следует относить к 1543—1552 гг.

При изучении литературной истории Жития Саввы Сторожевского нами был обнаружен список памятника, оканчивающийся такой записью об истории создания списка: «Написа же ся се житие преподобнаго Савы Сторожевскаго и стихиры и канон повелѣнием игу-

¹ Смирнов С. К. Историческое описание Саввина Сторожевского монастыря. М., 1860. С. VI—VIII; Ключевский В. О. Древнерусские жития святых как исторический источник. М., 1871. С. 248, 264 (репринт: М., 1988); Строев П. М. Библиологический словарь и черновые к нему материалы. СПб., 1882. С. 208—209; Филарет (Гумилевский), архиеп. Русские святые, чтимые всею церковью или местно. СПб., 1882. Т. 3. Сентябрь, октябрь, ноябрь и декабрь. С. 484—494; Толстой М. В. Книга, глаголемая описание о российских святых. М., 1888. С. 84; Сергиевский Н. Преподобный Савва Сторожевский и его святая обитель. М., 1898; Макарий (Булгаков), митроп. История русской церкви. Кн. 4, ч. 1. История русской церкви в период постепенного перехода ее к самостоятельности (1240—1589 г.). М., 1996. С. 436; Дмитриева Р. П. Маркелл // Словарь книжников. Вып. 2, ч. 2. С. 103—104; Тимошина Л. А. Памятник агиографии XVI—XVII вв. — Житие Саввы Сторожевского // Житие Саввы Сторожевского (по старопечатному изданию XVII в.) / Подгот. текста и предисл. Л. А. Тимошиной. М., 1994. С. 7—21 (Материалы для истории Звенигородского края. Вып. 3); Голейзовский Н. К. О времени местной канонизации преподобного Саввы Сторожевского // Памятники культуры. Новые открытия. Письменность. Искусство. Археография. 1998. М., 1999. С. 9—15.

² В статье Р. П. Дмитриевой игумен Афанасий ошибочно назван Арсением (Дмитриева Р. П. Маркелл. С. 104).

мена Козмы, рукою многогрѣшнаго чернѣца Игнатиа попа в' Кириловъ монастырь, на Москвѣ живучи на годование на Кириловскомъ подворие, с' сторожевскаго переводу» (РНБ, Софійское собр., № 1492, л. 155 об.).

Согласно приписке, писец Игнатий был иеромонахом и трудился над переписыванием Жития Саввы Сторожевского и Службы ему, живя в Москве «на годовании». Под «годованием», вероятно, следует понимать, что Игнатий жил в Москве временно, в течение года выполняя какое-то послушание.³ Возможно, таким послушанием было переписывание книг или даже собираніе житий новопрославленных чудотворцев и служб им. В пользу этого предположения свидетельствует сообщение приписки о благословении кирилловскаго игумена Козьмы переписать Житіе Саввы Сторожевскаго. Игумен Козьма управлял монастырем со 2 сентября 1572 г. по 29 декабря 1581 г., когда он был поставлен архиепископом Казанским.⁴ Именно этими годами следует датировать список Игнатиа.⁵

Трудно сказать, принадлежал ли Игнатий к кирилловской братии. В своей приписке он об этом умалчивает. Между тем в собраніи рукописей Кирилло-Белозерскаго монастыря (РНБ) сохранилось несколько книг XV—XVII вв. с записями об Игнатіях — белозерских насельниках.⁶ Особого вниманія заслуживают приписки в рукописях конца XVI—начала XVII в. — РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № 402/659 (Миняя общая, конец XVI в.) и № 469/726 (Трефологий, конца XVI—первой трети XVII в.). Запись в Общей Минее гласит: «Книга вкладная минея общая старца Игнатиа (Ков-

³ «Годовати. 1. Жить, проживать где-либо в течение года, неся военную службу или выполняя какую-то повинность... 2. Проводить время...» (Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1977. Вып. 4. С. 58). Ср. также: «Годовальщикъ, м. Человек, находящийся на службе или проживающий на промысле в течение года» (Там же.).

⁴ Строев П. М. Списки иерархов и настоятелей монастырей Российской церкви. СПб., 1877. Стб. 55.

⁵ Рукопись Софійскаго собр., № 1492 является конволютом. Филиграни части, в которой помещены Служба и Житіе Саввы Сторожевскаго, не отождествляются (см. Приложение).

⁶ Это рукописи из Кирилло-Белозерскаго собр. РНБ, № 9/1248 (Патерик скитскій, XV—XVI вв.) со скрепой: «Книга игумена Игнатиа Посохов из Старой Русе»; № 95/220 (Слова Григорія Богослова, перв. пол. XV в.) с записью: «Сия книга съмиренаго инока Игнатиа Афинеева, а аще кому будет сия книга, Господа ради да поминает мою худость в святых своих молитвах»; № 130/387 (Канонник, XV в.) с записью писца «старца великаго» Игнатиа Доброго; № 402/659 (Миняя общая XVI в.); № 537/794 (Требник, XVII в.; с записью: «178 [1670] января в 23 день преставися раб Божий, священноиерей Игнатей, во иноцех Иона, схимник...»).

сково?)».⁷ Эта рукопись датируется 70—90-ми гг. XVI в., однако вкладная запись могла быть сделана и позднее.⁸ Еще интереснее скорописная помета в Трефолое конца XVI—XVII в.: «Книга соборник праздники, после старца Игнатия, что на Москве на патриаршем дворе был».⁹ Сообщение этой приписки о старце Игнатии, бывшем «на Москве», безусловно, заслуживает внимания, хотя отождествлять старца Игнатия, «бывшего» в Москве «на патриаршем дворе», с иеромонахом Игнатием, переписавшим Житие Саввы Сторожевского на московском подворье Кириллова монастыря, преждевременно.

Имя Игнатий несколько раз встречается в приходной и расходной книгах белозерского казначая Пимена за 1567—1568 гг. В приходной книге упоминается дьякон Игнатий, давший гривну и записанный в «сенаник».¹⁰ В расходной книге значатся старец Игнатий Зайцев¹¹ и «меньшой казначей старец Игнатей».¹² У нас нет достаточных оснований отождествлять кого-либо из них с нашим иеромонахом Игнатием.¹³

Ценная деталь приписки Игнатия — упоминание им «сторожев'ского перевода» Жития. Слово «переводъ» имеет много значений.¹⁴ Наиболее близкими по контексту приписки являются зна-

⁷ Цит. по рукописи РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № 402/659, л. 1.

⁸ Филиграни рукописи РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № 402/659: 1) Кувшинчик одноручный под розеткой с литерами IV на корпусе типа *Лихачев*. Вод. зн. № 4067 (1588 г.), *Брике*. № 12761 (1596—1597 гг.); 2) Литеры MC — не отожд., встречаются с рисунком у *Брике*. № 9583 (1583 г.), близки по рисунку к сочетанию MV у *Брике*. № 9598 (1573 г.). Запись старца Игнатия Ковского читается также в рукописи середины XVII в. РНБ, Софийское собр., № 1396 (Житие Кирилла Новоезерского): «Книга вкладная Житие Кирилла Белого Новоезерского чудотворца старца Игнатия Ковскаго». (Благодарю Т. Б. Карбасову за указание этой рукописи.)

⁹ РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № 469/726, л. 1. Филиграни рукописи: 1) сфера с 2 буквами MM под большим 3-листником и с сердцем под ним ср. подобная сфера с одной M под 5-листником и с сердцем под ним у *Брике*. № 14068 (1593 г.); 2) Сфера без линий и букв под 3-листником и с сердцем под ним у *Брике*. № 14036 (1590 г.). Герб под короной типа *Хивуд*. № 491 (1623? г.) и *Гераклитов*. № 323 (1631 г.).

¹⁰ *Никольский Н.* Кирилло-Белозерский монастырь и его устройство до второй четверти XVII века (1397—1625 гг.). СПб., 1910. Т. 1, вып. 2. О средствах содержания монастыря. С. OLXVIII.

¹¹ Там же. С. OLXXXI.

¹² Там же. С. OXCVI.

¹³ Заметим также, что следующий за Козьмой белозерский игумен носил имя Игнатий (4 января 1582—1583 гг.). До своего игуменства он не принадлежал кирилловской братии, а был переведен в Кириллов из Спасо-Каменного монастыря (*Строев П. М.* Списки иерархов... Стб. 55).

¹⁴ Передача во владение; пересмотр решения; промедление; передача текста средствами другого языка; текст, переведенный с одного языка на другой; передача

чения «образец», «вариант чего-либо», «список, снимок, копия». Скорее всего, фразу приписки о «сторожевском переводе» надо понимать как сообщение писца о надежном протографе. По-видимому, таким образом Игнатий хотел придать своему списку больший авторитет. Поэтому сообщение Игнатия о сторожевском протографе списка Софийское собр., № 1492 имеет важное значение для истории Жития Саввы Сторожевского. Обратимся к рукописной традиции памятника.

Житие Саввы Сторожевского достаточно широко распространено в рукописях. На сегодняшний день нам известен 31 список Жития середины XVI—XVIII вв. Это списки БАН, Архангельское собр., Д. 233 (втор. пол. XVII в., л. 142—169 об.); Архангельское собр., Д. 248 (50—60-е гг. XVI в., л. 58—83 об.); Архангельское собр., Д. 345 (середина XVII в., л. 100—121 об.); ГИМ, Синодальное собр., № 177 (Царский список Великих Миней Четъих, середина XVI в., с л. 27); Синодальное собр., № 989 (Успенский список Великих Миней Четъих, середина XVI в., л. 23—30);¹⁵ собр. Уварова, 1°, № 100 (собр. Царского, № 135) (перв. пол. XVII в., л. 169—175, без предисловия и чудес); собр. Уварова, 1°, № 319 (посл. треть XVI в., л. 31 об.—46); собр. Уварова, 1°, № 486 (перв. треть XVII в., л. 493 об.—505 об.); собр. Уварова, 1°, № 492 (1620—? г., л. 131 об.—144 об.); РГБ, ф. 173/1 (собр. МДА), № 3 (втор. пол. XVII в., л. 269—283); ф. 38 (собр. Большакова), № 421/II (втор. пол. XVI в., л. 883—899); ф. 113 (собр. Иосифо-Волоколамского м-ря), № 381 (конец XVI в., л. 122—143); ф. 178 (Музейное собр.), № 3127 (втор. пол. XVI в., л. 218—247); ф. 205 (собр. ОИДР), № 305 (середина XVII в., л. 24—51); ф. 228 (собр. Пискарева), № 122 (втор. треть XVII в., л. 46 об.—53, без чудес); ф. 304/I (собр. Троице-Сергиевой лавры), № 672 (1630 г., л. 19 об.—36); ф. 304/I (собр. Троице-Сергиевой лавры), № 692 (60—80-е гг. XVI в., л. 408—424); ф. 310 (собр. Ундольского), № 230 (перв. треть XVII в., л. 44 об.—63 об.); ф. 310 (собр. Ундольского), № 366 (втор. пол. XVII в., л. 1—21); ф. 310 (собр. Ундольского), № 563 (перв. треть XVII в., л. 42—51 об., с 2 чудесами); ф. 310 (собр. Ундольского), № 600 (1685 г., л. 123—139 об.); РНБ, F.I.894 (втор. пол. XVI в.(?), л. 2—17 об.); НСРК, F.483

количества в других единицах счета; образец; способ действия: вариант чего-либо; список, снимок, копия; в церковном пении вариант распева на тот же текст (Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1988. Вып. 14. С. 219—220).

¹⁵ Этот список Жития Саввы Сторожевского издан Археографической комиссией в составе Великих Миней Четъих: ВМЧ. М., 1901. Декабрь, дни 1—5. Стб. 67—84. В издании текст публикуется по Успенскому списку ВМЧ, разночтения приводятся по Царскому списку, однако при подведении разночтений в издании Царский список ошибочно назван Успенским.

(середина XVIII в., л. 187 об.—195 об.); собр. Погодина, № 576 (середина XVI в., л. 310—333); собр. Погодина, № 753 (середина XVII в., л. 1—30 об.); собр. Погодина, № 839 (1759 г., л. 114 об.—125); Соловецкое собр., № 817/927 (середина XVII в., л. 94 об.—116 об.); Соловецкое собр., № 826/ 936 (втор. пол. XVI в., л. 375 об.—400), Софийское собр., № 1355 (1597 г., л. 250—263); Софийское собр., № 1492 (1572—1581 гг., л. 136—163); собр. Тиханова, № 303 (середина XVII в., л. 144—174).

Текст Жития Саввы Сторожевского в названных списках относительно стабилен; результаты текстологического анализа не позволяют говорить о разных редакциях памятника.¹⁶ Исследовательница Жития Л. А. Тимошина выделила 2 варианта текста.¹⁷ Один из них она назвала «минейным», так как он представлен в Великих Минеях Четых.¹⁸ Другой вариант, по мнению исследовательницы, создан на основе текста, «вошедшего в Великие Минеи Четии», специально для издания Жития Саввы 1646 г., причем «были произведены незначительные изменения редакторского характера, выразившиеся в некоторой архаизации языка и замене или исключении отдельных слов».¹⁹ Этот вариант текста Л. А. Тимошина назвала «старопечатным». В конечном счете исследовательница пришла к выводу, что в целом «минейный и печатный тексты практически одинаковы».²⁰

Подробный текстологический анализ позволяет уточнить классификацию, предложенную Л. А. Тимошиной. Действительно, наиболее яркие отличия от первоначального текста наблюдаются в издании памятника 1646 г., а также в 8 списках, восходящих к нему (БАН, Архангельское собр., Д. 233 и Д. 345; РГБ, ф. 310 (собр. Ундольского), № 366 и № 600, ф. 173/1 (собр. МДА), № 3, ф. 205 (собр. ОИДР), № 305; РНБ, НСРК, F.483, собр. Погодина, № 839). Однако, по нашим наблюдениям, история бытования памятника позволяет говорить не о 2 вариантах, а о 2 видах текста Жития, один из которых связан с ранней рукописной традицией (назовем его Первым

¹⁶ Помимо полного Жития Саввы Сторожевского существует также краткое Житие преподобного, представленное в рукописи РГБ, ф. 256 (собр. Румянцева), № 397 (третья четверть XVI в.), л. 354 об.—355 об. (нач.: «Преподобный отец наш Сава от юности Христа възлюбив и мира възненавидѣв, и шед к преподобному отцу Сергию и приа ангельский образ...»). В XVII в. Житие Саввы Сторожевского было переработано Дмитрием Ростовским (см.: напр., рукопись РНБ, собр. Титова, № 3561 (перв. треть XVIII в.), л. 507—508).

¹⁷ *Тимошина Л. А.* Памятник агиографии XVI—XVII вв. — Житие Саввы Сторожевского. С. 7—21.

¹⁸ Там же. С. 21.

¹⁹ Там же. С. 19.

²⁰ Там же.

видом), а другой своим появлением обязан изданию 1646 г. (назовем его Вторым видом).

В качестве наиболее яркого признака выделенных ею вариантов (по нашей классификации, видов) текста Л. А. Тимошина справедливо предлагает разницу в их заглавии:²¹

«Минейный» вариант²²

Месяца декабря въ 3 день сказание о житии и отчясти чудесь сповѣдание преподобнаго отца нашего игумена Саввы, съставльшаго обитель Пресвятыя Богородица близ Звениграда, идѣже есть мѣсто, нарицаемое Сторожи, благослови, отче.

«Старопечатный» вариант²³

Месяца декабря в 3 день сказание о житии и от части чудес сповѣдание преподобнаго отца нашего Саввы, съставльшаго обитель Пресвятыя Богородицы близ Звениграда, на месте, нарицаемем Сторожи. Благослови, отче.

Между тем в рукописях, содержащих Первый вид Жития, читающийся под одинаковым заглавием текст вариативен. Обнаруженные нами разночтения в свою очередь позволяют разделить списки Первого вида Жития на два варианта.

Наиболее распространенный вариант Первого вида Жития представлен 3 группами списков — А, Б и В. Группа А самая многочисленная в рукописной традиции Жития. Это 12 списков середины XVI—перв. пол. XVII в.: БАН, Архангельское собр., Д. 248; ГИМ, собр. Уварова, 1°, № 100 (собр. Царского, № 135); № 492; № 486; РГБ, ф. 113 (собр. Иосифо-Волоколамского м-ря), № 381; ф. 304/1 (собр. Троице-Сергиевой лавры), № 692; РНБ, F.I.894; собр. Погодина, № 576, Соловецкое собр., № 826/936 и № 817/927; Софийское собр., № 1355 и № 1492.

В группу Б входят 5 списков конца XVI—XVII в.: РГБ, ф. 310 (собр. Ундольского), № 563; ф. 38 (собр. Большакова), № 421/II; ф. 228 (собр. Пискарева), № 122; РНБ, собр. Погодина, № 753; собр. Тиханова, № 303. Наиболее яркое отличие текста в списках группы Б от текста в списках группы А — это отсутствие в списках группы Б заглавий рубрик (например, названий чудес). Так как в этих списках место для заглавий все-таки оставлено, то их отсутствие объясняется случайными причинами: по-видимому, кто-то из переписчиков просто забыл вставить киноварные заголовки после окончания основной работы. Отсутствие заголовков смутило писца, работавшего над спис-

²¹ Там же.

²² Цит. по списку: РНБ, Софийское собр., № 1492, л. 136.

²³ Здесь и далее текст издания 1646 г. цит. по публикации, подготовленной Л. А. Тимошиной (Житие Саввы Сторожевского (по старопечатному изданию XVII в.). М., 1994. С. 25—42). В ряде случаев при передаче опубликованного Л. А. Тимошиной текста деление на слова и знаки препинания наши. Заглавие Жития цитируется со с. 24—25 указанного издания.

ком РГБ, ф. 228 (собр. Пискарева), № 122, поэтому на месте лакун протографа он поставил свои заглавия. Помимо отсутствия заголовков, разночтения в списках групп А и Б весьма незначительны и имеют случайный характер:

Списки группы А²⁴

...духовная красота...
...о святѣм сем и приснопамятнѣм мужи...
...вѣси непремѣнную бѣсовскую еже на ны рать...
...и начав вопрошати его о блаженнѣм Савѣ, каков бѣ образом. Оному же зрак его повѣдавшу и о величествѣ возраста. Игумен же глагола ему: «Воистинну, брате, сим образом яви ми ся в нощь сию...».

Списки группы Б²⁵

...душевная красота...
...о святем и приснопамятнѣм сем мужи...
...вѣси непрестанную бѣсовскую еже нань [так!] рать...
...и начав вопрошати его о блаженнем, каков бѣ образом. Яви ми ся в нощь сию...

В отдельную группу В можно выделить списки РГБ, ф. 178 (Музейное собр.), № 3127 и РГБ, ф. 310 (собр. Ундольского), № 230, текст которых практически полностью идентичен. Эти списки восходят к спискам группы А, так как в них есть заголовки, пропущенные в списках группы Б. Однако текст в них несколько отличается от прототипа. Например:

Списки группы А

...и первопрестолника великия апостольския церкви руския митрополия, пресвященнаго реку Макария...
...и обходив многа мѣста пустынная, смотряше, идѣже угодно устроить монастырь. И прииде на рѣку, зовомую Дубенку.
...он же прииде в ся и с покаянием къ гробу святаго припаде...
...видящи таково преславное чудо...
...болѣзнь же его ктому не воспоянуса...
...преждереченнии Иван...

Списки группы В²⁶

...и первопрестольника великия и апостольския церкви росийския митрополии, пресвященнаго реку Макария...
...и обходив многа мѣста пустынная, сматряше, идеже угодно постави<ти> и устроить монастырь. И поиде на рѣку, зовомую Дубенку.
...он же прииде с покаянием ко гробу святаго припаде...
...видяще таково прехвалное чудо...
...болѣзнь же его ктому не возвращатися...
...преждепомянутыи Иван...

Приведенные лексические разночтения в списках группы В, на наш взгляд, появились в результате более свободного отношения переписчика к тексту.

²⁴ Здесь и далее текст, представленный в списках группы А, цит. по списку РНБ, собр. Погодина, № 576.

²⁵ Здесь и далее текст, представленный в списках группы Б, цит. по списку РНБ, собр. Погодина, № 753.

²⁶ Здесь и далее текст, представленный в списках группы В, цит. по списку РГБ, ф. 310 (собр. Ундольского), № 230.

Заметим, что именно наиболее распространенный вариант текста (А) читается и в списке Игнатия, сделанном для Кирилло-Белозерского монастыря со сторожевского протографа (РНБ, Софийское собр., № 1492). Упоминание приписки о «сторожевском переводе» свидетельствует, что именно этот текст бытовал в самой Сторожевской обители. Поэтому назовем этот вариант Первого вида Жития Саввы Сторожевского «монастырским».

Вопреки представлению Л. А. Тимошиной о широкой распространенности текста, включенного в ВМЧ, такой вариант Первого вида Жития известен всего в 4 списках, два из которых — это Успенский и Царский списки Великих Миней Четых, а два других восходят к ним (ГИМ, собр. Уварова, № 319 (собр. Царского, № 264) и РГБ, ф. 304/1 (собр. Троице-Сергиевой лавры), № 672).²⁷ Будем называть его вариантом Первого вида Жития Саввы, представленным в ВМЧ. Именно текст Жития Саввы Сторожевского в варианте ВМЧ был взят за основу первыми издателями Жития:

| «Монастырский» вариант ²⁸ | Вариант ВМЧ ²⁹ | Издание 1646 г. ³⁰ |
|---|---|--|
| ...умолену бывшу <u>от отец</u> обители оная... | ...умолену бывшу <u>отцы</u> обители оная... | ...умолену бывшу <u>отцы</u> обители оная... |
| ...и сия къ святому с молением изрек, <u>абиѣ взовратився во свое отечество</u> . Блаженный же Сергий прием моление самодержца... | ...и сия ко святому с молением изрек. Блаженный же Сергии прием моление самодержца... | ...и сия к святому с молением изрек. Блаженный же Сергии прием моление самодержца... |
| ...и припаде къ <u>честнѣи</u> иконѣ Пресвятыя Богородице... | ...и припаде к <u>пречистѣи</u> иконѣ Пресвятыя Богородица... | ...и припаде к <u>пречистѣи</u> иконе Пресвятыя Богородицы... |
| ...видящи таково <u>пре-славное</u> чудо... | ...видящи таково <u>пре-хвалное</u> чудо... | ...видяще таково <u>пре-хвалное</u> чудо... |
| ...татие <u>они съ слезами <сами></u> ³¹ на ся исповѣдаша... | ...татие <u>они сами на ся со слезами</u> исповѣдаша... | ...татие <u>они сами на ся со слезами</u> исповѣдаша... |

²⁷ Интересно происхождение списков Жития, сделанных с Великих Миней Четых. Обе рукописи являются Минеями Четыми на декабрь. Рукопись последней трети XVI в. из собр. Уварова, 1°, № 319 (собр. Царского, № 264), согласно приписке на л. 800 об., происходит из Чудова монастыря, а рукопись РГБ, ф. 304/1 (собр. Троице-Сергиевой лавры), № 672 переписана около 1630 г. известным троицким писцом Германом Тулуповым.

²⁸ Цит. по списку РНБ, собр. Погодина, № 576.

²⁹ Здесь и далее вариант, представленный в Великих Минеях Четых, цит. по изд.: ВМЧ, Декабрь, дни 1—5. Стб. 67—84.

³⁰ Здесь и далее текст Жития в издании 1646 г. цит. по изд.: Житие Саввы Сторожевского (по старопечатному изданию XVII в.). С. 25—42. В этом издании старопечатный текст передается гражданским шрифтом по правилам, принятым для публикации документов XVII в.

³¹ В рукописи РНБ, собр. Погодина, № 576 слова «сами» нет, но оно читается во всех других списках группы.

| | | |
|--|---|---|
| ...яко ни очима <u>зрѣти</u> можаше... | ...яко ни очима <u>возрѣти</u> можаше... | ...яко ни очима <u>возрети</u> можаше... |
| ...срѣте ѿ старец благо- лѣпен, <u>сѣдинами укра-</u> <u>шен</u> , и начат въпрашати его... | ...срѣте ѿ старец благо- лѣпен и начат вопрошати его... | ...срете ѿ старец благоле- пен и начат вопрошати его... |

При этом издателями были унифицированы написания имен, изменены некоторые временные формы (повествовательные формы настоящего времени в значении прошедшего на формы прошедшего времени; причастия прошедшего времени на глаголы-сказуемые в аористе и имперфекте), некоторые слова и выражения заменены своими аналогами более книжного характера, дописана заключительная фраза Жития:

ВМЧ

Издание 1646 г.

| | |
|---|--|
| ...великому князю Димитрию <u>Иванови-</u> <u>чу</u> ... | ...великому князю Димитрию <u>Иоаннови-</u> <u>чу</u> ... |
| ...и <u>приходит</u> во обитель... | ...и <u>прииде</u> во обитель... |
| ...и <u>святыми ти</u> молитвами желание наше исполнися... | ...и <u>твоими святыми</u> молитвами жела- ние наше исполнися... |
| ...молю твое <u>преподобъствие</u> ... | ...молю твое <u>преподобие</u> ... |
| ...он же с радостию прият <u>их</u> и въскорѣ <u>составляет</u> общее житие... | ...он же с радостию прият <u>я</u> и скорѣ <u>состави</u> общее житие... |
| ...к сим же слезная течения и <u>стенания</u> <u>частая</u> и непрестанная низу легания и томления всегдашняя... | ...к сим же слезная течения и <u>частая</u> <u>стонания</u> , и непрестанная низулегания [так!], и томления всегдашняя <u>бяху</u> <u>ему</u> ... |
| ...вручает паству великие лавры... | ...вручи паству великия лавры... |
| ...остави паству, <u>желаше бо</u> в безмол- вии пребывати... | ...остави паству и <u>возжелe</u> в безмол- вии пребывати... |
| ...возводить на игуменьство блаженна- го Саву... | ...возведоша на игуменство блаженна- го Саву... |
| ...моление простирает ко блаженному Савѣ, <u>да шествует</u> с ним... | ...моление простре к блаженному Са- ве, <u>дабы шествовал</u> с ним... |
| ...и повсегда полезными учении <u>нака-</u> <u>зующе</u> ... | ...и повсегда полезными учении <u>нака-</u> <u>зоваше</u> ... |
| ...братьям <u>всѣмъ</u> собравшимся <u>зря</u> отца своего о Господѣ преставльша- ся... | ...братиам <u>же</u> собравшемся <u>на погреб-</u> <u>ение</u> отца своего и <u>видяще и</u> , о Гос- поде преставльшася... |
| О исцѣлевших в дому <u>Ивана</u> Ртищо- ва. | О исцелевших в дому <u>Иоанна</u> Рти- щева. |
| О <u>Даниле</u> Болотникове: | <u>Чудо о Данииле</u> Болотникове: |
| По сих же <u>сын</u> боярский нѣкто име- нем Данил зовомый Болотников слу- чился <u>ему</u> шествовати от града Колом- ны... | По сих же <u>сыну</u> боярскому некоему именем Даниилу зовому Болотникову, случися шествовати от града Колом- ны... |

...и отойде в дом свои радуясь, славя и благодаря Бога и угодника Его преподобного Саву чудотворца.

...и отъиде в дом свои, радуясь и славя Бога и угодника его Саву чудотворца во вся дни живота своего. Богу нашему слава нынѣ и присно и во вѣки вѣком.
Аминь!

Таким образом, работа первых издателей Жития Саввы Сторожевского в основном заключалась в грамматической редакции текста.

Итак, сопоставив сообщение Игнатия о «сторожевском переводе» с результатами текстологического анализа, мы пришли к выводу, что именно вариант текста, представленный в рукописи Софийское собр., № 1492, бытовал в Сторожевской обители. Более того, согласно свидетельству Игнатия, этот «монастырский» вариант предназначался монастырем для распространения.³² При этом заметим, что в своем произведении инициаторами создания Жития Маркелл называет именно насельников Сторожевского монастыря: «О его же ныне житии понудихомся написати <...> повинующеся повелению <...> Макариа митрополита всея Руси, *сему убо умолену бывшу от отец обители оных*».³³ Более того, Маркелл указывает на существование почитания преподобного Саввы в его обители во время написания Жития: «И вземше святое тело его (преподобного Саввы. — А. К.) <...> земли предаша в созданном от него монастыре, *идеже и доныне память его совершается*».³⁴ Таким образом, Житие предназначалось прежде всего для обители, основанной преподобным. Поэтому вариант Жития, бытовавший в ней и распространявшийся среди других библиотек, на наш взгляд, должен ближе отражать первоначальный авторский текст.

Между тем список Игнатия при всей его авторитетности нельзя назвать образцовым и типичным, так как он имеет описки и лакуны, отсутствующие в большинстве списков группы А и свидетельствующие о некоторой невнимательности писца:

³² В отличие от списков других вариантов текста, многие списки «монастырского» варианта, сделанные во втор. пол. XVI в., происходят из монастырских собраний — Иосифо-Волоколамского (РГБ, ф. 113, № 381), Троице-Сергиевского (РГБ, ф. 304/1, № 692), Соловецкого (РНБ, № 826/936), Кирилло-Белозерского (РНБ, Софийское собр., № 1355 и № 1492). Заметим также, что все эти списки относятся к группе А «монастырского» варианта Жития, в которую входят самые ранние списки памятника.

³³ Цит. по изд.: Житие Саввы Сторожевского (по старопечатному изданию XVII в.). С. 25—26.

³⁴ Там же. С. 31—32.

...идѣже есть мѣсто, зовомое Стори [так!]

...не престаи молитву творя къ Человѣколюбцу Богу о стадѣ твоемъ, еже от душа възлюбил еси, ибо вѣси обоюду належачици намъ страх...

...повелѣ квасу оного влиати въ уши ея, таже и очи ея помазати. И молитвами преподобнаго отца нашего Савы разверзостася очи ея. И бысть трепет и ужас на всѣх...

...идѣже есть мѣсто, зовомое Сторожи...

...не престаи молитву творя къ Человѣколюбцу Богу о стадѣ твоемъ, еже от душа възлюбил еси, и о немже многы поты и болѣзни претерпѣл еси, ибо вѣси обоюду належачици намъ страх...

...повелѣ квасу оного влиати во уши ея, таже и очи ея помазати. И молитвами преподобнаго отца нашего Савы разверзостася слуха ея, и просвѣтистася очи ея. И бысть трепет и ужас на всѣх...

Список Игнатия также отличается своеобразной орфографией (для него характерны сочетания гласных типа: *царскіа, сіа, съблюдааше, вшаася, всегдашнла*, а также немотивированное использование юсов и еров: *начало, Ржсін, Ѡкждж, иночьскаго, в пѣвннхъ, о семь мжжи, въ съвършеннѣмъ послжшаніи, оудръжаватиса, и сіа къ стому с моленіемъ нзрекь* и т. п.). Вряд ли указанные орфографические особенности передают орфографию протографа, так как они отсутствуют почти во всех других списках этого варианта.

Между тем в рукописной традиции Жития Саввы Сторожевского нам известен еще один список памятника, обладающий практически всеми вышеназванными особенностями списка Игнатия, — это список РНБ, Софийское собр., № 1355. Рукопись представляет собой Минею Четью на ноябрь, декабрь, сентябрь и октябрь месяцы, переписанную в Кирилло-Белозерском монастыре в 1597 г. История создания рукописи Соф. 1355 подробно изложена в приписке писца Тихона Феодорова Азатского: «Лѣта 7105 [1597] при благовѣрном и христоролюбивом царѣ и великом князе Феодоре Ивановиче всея Руси, и при святѣйшем патриарсе Московском Иевѣ, и при ростовском митрополите Варлаамѣ, по благословению государя игумена Марка Кирилова монастыря, тшанием и повелѣнием государя старца Леонида написана бысть книга сия Сборникъ въ обители Успения Пречистыя Богородицы и въ оградѣ преподобнаго отца нашего чудотворца Кирилла, при настоятельствѣ государя игумена Корнилия Кирилова монастыря, рукою многогрѣшнаго монастырскаго дячка Тихонца Феодорова сына, именованна Азатсцкого <...> *А писана бысть сия книга изъ многихъ переводовъ* при книгохранительномъ служебнике при старце Маркеле, яко многомилостив и

³⁵ РНБ, Софийское собр., № 1492, л. 136—163.

³⁶ Цит. по списку РНБ, собр. Погодина, № 576.

человѣколюбец Бог нынѣ и присно и в' вѣкы вѣком. Аминь». Очевидно, что одним из «многих переводов», попавших в руки Тихонца, был список Жития Саввы Сторожевского, сделанный иеромонахом Игнатием в Москве двумя десятилетиями ранее. Другие списки этого памятника, связанные с Кирилло-Белозерским монастырем или со списком Игнатия, нам неизвестны.

Таким образом, приписка писца Игнатия в рукописи Софийского собр., № 1492 важна не только как свидетельство взаимосвязей скрипториев Сторожевского и Кирилло-Белозерского монастырей в XVI в., но и как ценный источник для истории Жития Саввы Сторожевского.

В Приложении предлагаем археографическое описание рукописи РНБ, Софийское собр., № 1492.

ПРИЛОЖЕНИЕ

АРХЕОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ РУКОПИСИ РНБ, СОФИЙСКОЕ СОБР., № 1492

Рукопись РНБ, Софийское собр., № 1492 впервые описана в XIX в. Ф. Смирновым.³⁷ Краткое археографическое описание рукописи содержит и машинописная опись библиотеки новгородского Софийского собора.³⁸ Предлагаем более подробное археографическое описание сборника.

Рукопись РНБ, Софийское собр., № 1492 форматом в 4^о является конволютом из 4 частей: 1) л. 1—28; 2) л. 31—93; 3) л. 95—121; 4) л. 124—164. Этим частям соответствуют 4 полууставных почерка. Всего в рукописи 167 л.; некоторые листы между частями конволюта пустые (л. 15—17, 29—30, 123, 135). Сохранилось две пагинации — верхняя является более ранней, нижняя сделана позднее карандашом, причем верхняя нумерация листов перечеркнута. На наш взгляд, верхняя пагинация предпочтительней, так как является сплошной, в отличие от нижней, не учитывающей пустых листов. Переплет кожаный — «книжица», очевидно, времени создания конволюта. Ни одной из выявленных в рукописи филиграней отождествить не удалось,³⁹ поэтому датировать части конволюта сложно.

³⁷ Смирнов Ф. Описание рукописных сборников XVI века новгородской Софийской библиотеки, находящихся ныне в Санкт-Петербургской духовной академии. СПб., 1865. С. 90—91.

³⁸ РНБ, фонд № 728. Библиотека новгородского Софийского собора. Опись. Л., 1984. (Машинопись). Ч. 5. С. 967.

³⁹ В первой части рукописи филигрانی не просматриваются; филигрانی второй части: 1) Рука под розеткой с 5 лепестками и с литерами ОВ на запястье, 2) Перчатка

В машинописном описании рукопись датирована второй половиной XVI в.⁴⁰ Рукопись содержит большое количество владельческих и писцовых записей разного времени: 1) на л. I — а) отрывок гимнографического текста: «...яко Моисия тя и Давида вьистину стяжавъша, отче, ублажаемъ. На одрѣ болѣзни мояя и грѣховне слежа послѣ урар яко Мои; поми...» (ранний полуустав, близкий к почерку 3-й части конволюта); б) «Никитѣ Наугородцкому. Авраамѣю Смоленскому и ученика его Ефрема. Иванну писателя Лѣствицы. Савѣ Сторожевскому» (ранняя скоропись бледными чернилами); в) «Иоанна Лѣствичника» (ранняя скоропись); г) «Шестодневъ» (ранняя скоропись, запись зачеркнута теми же (?) чернилами); д) «Трефолои новымъ чюдотворцемъ» (ранняя скоропись); е) «Софійск. Библиот. № 1492/ Ив. Челык...», «164 листа» (скоропись XIX в.); 2) на л. I об. — оглавление почерком XIX в., номера листов вставлены в оглавление другой рукой; внизу л. 2 записи разными почерками XIX в.: а) «Книга сия писана въ концѣ XVI вѣка»; б) «при митрополитѣ Макарии стр. 137»; 3) на л. 1, 10, 17 повторяется запись: «Библиотеки Новгородскаго Софійскаго Собора. 1856 г.» (почерком записи л. I (е)); 4) на л. 44 и 44 об. — трудночитаемые приписки карандашом; 5) на л. 56 — к заглавию Жития Авраамия Смоленского приписка: «списанное ученикомъ его Ефремомъ» и 6) на л. 136 — подобная приписка к заглавию Жития Саввы Сторожевского: «списанное ученикомъ его инокомъ Маркелломъ» (приписки на л. 56 и на л. 136 сделаны одной рукой скорописью XIX в.); 7) на л. 164 приписка писца Игнатия: «Слава Богу покланяемому въ Троици и съвршающему начинающихъ всяко дѣло благо. Амин. Написа же ся се житие преподобнаго Савы Сторожевскаго и стихиры и канон повелѣниемъ игумена Козмы рукою многогрѣшнаго черныца Игнатия попа, в' Кириловъ монастырь на Москвѣ живучи на годование на Кириловскомъ подворие с' сторожевскаго переводу» (полуустав 4-й части конволюта) и приписка XIX в.: «между 1574 и 1582 годомъ»; 8) на л. 166 об. — «Генваря 31 Никите ноугородскому. Сентября 7 Ивану Наугородскому. Августа 21 Авраамію Смоленскому и житие. Ивану Лествичнику. Декабря 3 Саве Сторожевскому а сему <?> стихера и конуна и Саве и жит<и>е». Кроме того, в рукопись вложен листок (л. 146 а по нижней пагинации) со следующим

под короной с 5 фестонами (не отожд., но общий рисунок характерен для 30—40-х гг. XVI в.) и с 6 фестонами (не отожд., характерна для 40—60-х гг. XVI в.); третьей части: Дельфин под короной (?), характерна для второй—третьей четв. XVI в.; четвертой части: 1) Герб с 3 шпагами(?) и 2) Кувшин (?) под полумесяцем с литерами НМ и ДК.

⁴⁰ РНБ, ф. № 728. Библиотека новгородского Софійского собора. Опись. Ч. 5. С. 967.

текстом: «Помянуть за упоко<и> монаха Гедео́на, иеросхимонаха Фе́рапонта, Параскевы, Евфимии, Луки» (полууставом XVII (?) в.).

При переплете рукопись приобрела следующий состав. В первой части содержатся службы Никите Новгородскому (л. 1—14 об.) и Иоанну Новгородскому (л. 18—28). В Службе Никите был пропущен, а затем вставлен на отдельном листе меньшего формата (л. 7) седален с богородичном по 3-й песне (текст на вставном листе написан тем же почерком, что и остальная служба). Вторая часть включает Службу Авраамии Смоленскому и его ученику Ефрему (л. 31—50), а также Житие Авраамия, написанное Ефремом (нач.: «О, Пресвятыи Царю, Отче и Сыне и Святыи Душе, Слово Божие исконисии вѣкы...»), л. 51—93 об.). Третья часть рукописи содержит Службу Иоанну Лествичнику (л. 95—121 об.). Судя по общему почерку, к этой части относится и л. I. Наконец, наиболее интересующая нас четвертая часть полностью посвящена Савве Сторожевскому — это Служба (л. 124—134 об.) и Житие сторожевского чудотворца (л. 136—163).